

LABORATORIO DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA

MANUAL DE UTILIZACIÓN DEL EQUIPAMIENTO AUDIOVISUAL

DISEÑO Y EJECUCIÓN

**S.G. ELECTRONICA
PROFESIONAL, S.A.**

CLIENTE:



CONTENIDOS E INDICE DEL MANUAL

1.- INICIO DE SESIÓN DE TRABAJO	Página 3
2.- CONSIDERACIONES GENERALES	Página 4
3.- MENÚ DEL GRABADOR/REPRODUCTOR DE VIDEO DVD	Página 6
4.- MENÚ DEL GRABADOR/REPRODUCTOR DE VIDEO VHS	Página 7
5.- MENÚ DEL REPRODUTOR DE DISCOS COMPACTOS	Página 8
6.- MENÚ DEL GRABADOR DE DISCOS COMPACTOS	Página 9
7.- MENÚ DE PLETINA	Página 10
8.- MENÚ DE ORDENADORES (PC's)	Página 11
9.- MENÚ DE CONTROL DE VOLUMEN	Página 12
10.- MENÚ DE CAMARAS	Página 13
11.- MENÚ DE PROYECTORES	Página 14
12.- MENÚ DE CONFERENCIAS	Página 15
13.- MENÚ DE MATRICES	Página 16
14.- EJEMPLOS PRÁCTICOS	Página 17
15.- FINALIZACION DE SESIÓN DE TRABAJO	Página 18
16.- GRABACIÓN EN CABINAS	Página 19
ANEXO I.- DIAGRAMA DE BLOQUES DE LA INSTALACIÓN	Página 20

1.- INICIO DE SESIÓN DE TRABAJO

En el laboratorio de interpretación simultánea objeto del presente documento, se ha suministrado e instalado un sistema de control centralizado para facilitar el manejo y operación de todo el equipamiento audiovisual que lo compone.

Con este sistema de control podemos sustituir todos los mandos de control y demás controles que pueda haber en el frontal de los distintos equipos, por una pantalla LCD “táctil” que está situada en la mesa de profesor. En esta pantalla táctil aparecen unos menús de manejo a través de iconos muy intuitivos que al ser “tocados” con el propio dedo realizan las funciones correspondientes de manejo.

Para iniciar una sesión de trabajo en el laboratorio de interpretación simultánea, siga los siguientes pasos:

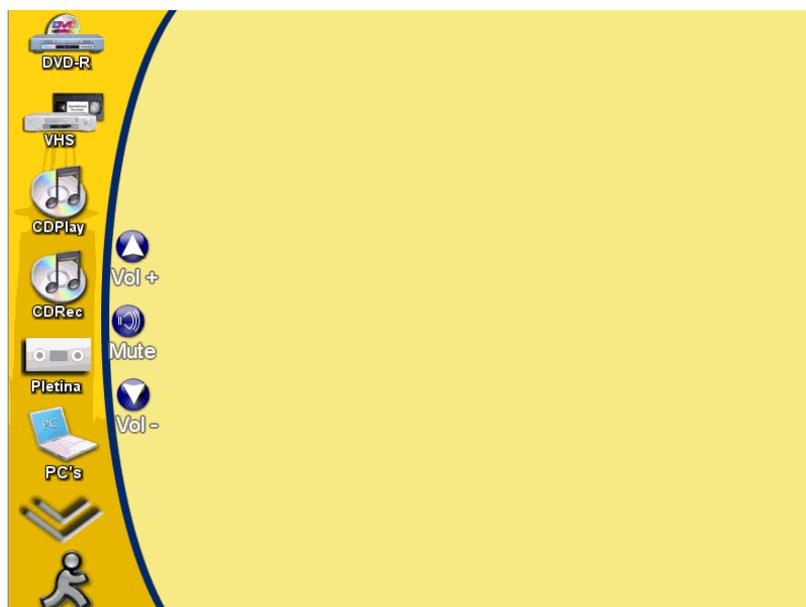
1.1. Abrir armario de la izquierda.

1.2. Actuar sobre los interruptores: “GENERAL” y “PROYECTORES”. Situarlos en la posición: “ON”.

1.3. En la pantalla táctil aparecerá la siguiente imagen:



Pulsar en la pantalla táctil del sistema “AMX” sobre el logotipo de la UPO. Se cargará el software y en la pantalla aparecerá una barra indicadora del progreso de inicio de sesión. Una vez cargado el software tendremos la siguiente pantalla:



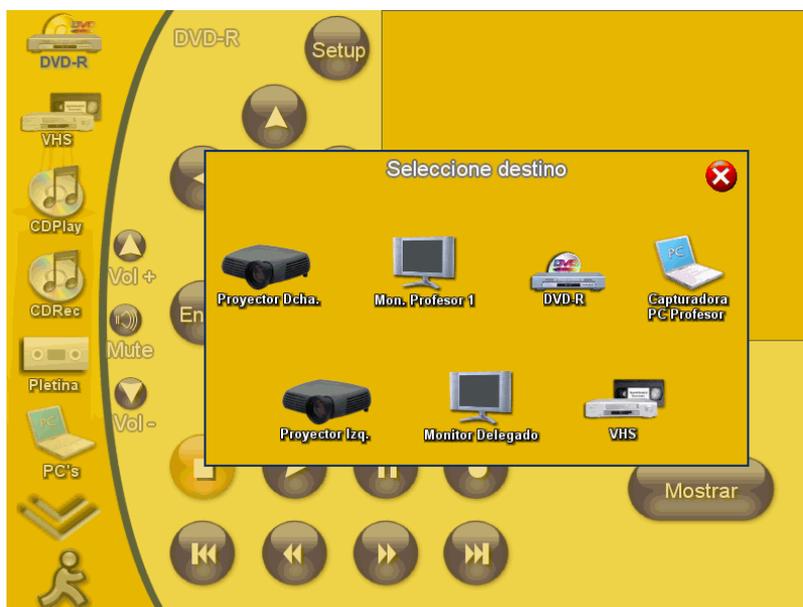
Como podemos apreciar, en el margen izquierdo figuran los iconos correspondientes a los seis primeros equipos junto con una doble flecha para acceder a los siguientes y un icono de salida del sistema o cierre de sesión.

Cuando se toca con el dedo el icono correspondiente a un equipo concreto, en la zona de la derecha aparece su menú de control correspondiente.

2.- CONSIDERACIONES GENERALES.

1.- En el menú correspondiente a cada equipo de vídeo (DVD, VHS y Cámaras), aparece la tecla “MOSTRAR”, que al ser pulsada, despliega un nuevo menú donde nos aparecen los distintos destinos posibles donde podemos enviar la imagen y el sonido de ese equipo. Una vez seleccionado uno o varios de esos destinos, el sistema automáticamente hace lo necesario para que se escuche y visualice el programa audiovisual del equipo en cuestión en los destinos seleccionados.

La pantalla de destinos es la siguiente:



En esta pantalla podemos seleccionar todos los equipos donde deseemos visualizar la imagen de aquel en el que hayamos actuado sobre la tecla mostrar.

Cuando seleccionamos un destino, el sistema automáticamente hace lo necesario para que ese equipo de origen se vea y escuche en el equipo de destino deseado. Así, por ejemplo, si seleccionamos un proyector de vídeo como destino, el sistema automáticamente enciende el proyector y baja la pantalla.

2.- Existe una tecla con funciones similares en cada equipo de audio. Esta tecla se denomina "REPRODUCIR", y al pulsarla, directa y automáticamente, envía el sonido de ese equipo a los altavoces de la sala sin pasar por ningún menú de destinos posibles, como ocurre con los equipos de vídeo.

3.- Obsérvese que los iconos de control de volumen del sonido de los altavoces de la sala, siempre están presentes. ("vol+": subir volumen, "Vol-": bajar volumen y "mute": silenciar totalmente el sonido)

3.- MENÚ DEL GRABADOR/REPRODUCTOR DE DVD.

Se accede al pulsar sobre el primer icono “DVD R” y nos aparece la pantalla de control siguiente:



En este menú, aparece en la esquina superior derecha una “ventana de vídeo”, donde podremos ver la imagen correspondiente que se esté reproduciendo o grabando en el equipo DVD. A la izquierda los iconos necesarios para movernos por el menú del **disco** DVD.

En el margen inferior izquierdo los iconos propios y comunes de cualquier equipo DVD: reproducción, parada, pausa, grabación, avance, retroceso, etc.

Justo bajo la ventana de vídeo, aparecen los iconos “Rec mode”, “Input” y “mostrar”.

El icono “rec mode” se utiliza para seleccionar el modo de grabación: SP, LP, HiQ, etc. Con estos modos tendremos más o menos calidad de vídeo en las grabaciones y por consiguiente también se verá afectada la duración o capacidad del disco DVD que estemos grabando. A más calidad de grabación, menor capacidad o tiempo de duración. Para más información sobre este tema se puede consultar el manual de uso y operación del propio equipo DVD.

El icono “Input” se utiliza para seleccionar una fuente de vídeo y audio externa para grabar. En nuestro caso, siempre que queramos grabar imágenes procedentes de las cámaras, hay que pulsar “input” hasta que en la ventana de vídeo aparezca momentáneamente “LINE 1”.

La tecla “mostrar” se utiliza para llevar la señal de vídeo y audio correspondiente a los equipos deseados, según se ha explicado en el apartado 2, “*consideraciones generales*”, de este manual.

4.- MENÚ DEL REPRODUCTOR/GRABADOR DE VÍDEO VHS.

Se accede al pulsar sobre el icono “VHS” y nos aparece la pantalla de control siguiente:



En este menú, aparece en la esquina superior derecha una “ventana de vídeo”, donde podremos ver la imagen correspondiente que se esté reproduciendo o grabando en el equipo VHS.

En el margen inferior izquierdo los iconos propios y comunes de cualquier equipo VHS: reproducción, parada, pausa, grabación, avance, retroceso, etc.

Justo bajo la ventana de vídeo, aparecen los iconos “Input” y “mostrar”.

El icono “Input” se utiliza para seleccionar una fuente de vídeo y audio externa para grabar. En nuestro caso, siempre que queramos grabar imágenes procedentes de las cámaras, hay que pulsar “input” hasta que en la ventana de vídeo aparezca momentáneamente “LINE 1”.

La tecla “mostrar” se utiliza para llevar la señal de vídeo y audio correspondiente a los equipos deseados, según se ha explicado en el apartado 2, “consideraciones generales”, de este manual.

5.- MENÚ DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS.

Se accede al pulsar sobre el icono “CD PLAY” y nos aparece la pantalla de control siguiente:



Este equipo sólo lo podemos utilizar para reproducir discos de CD o hacer copias de CDs. No se puede utilizar para grabar el audio de los conferenciantes.

En este menú, aparecen en la esquina superior derecha los iconos propios y comunes de cualquier equipo CD: reproducción, parada, pausa, grabación, avance, retroceso, etc.

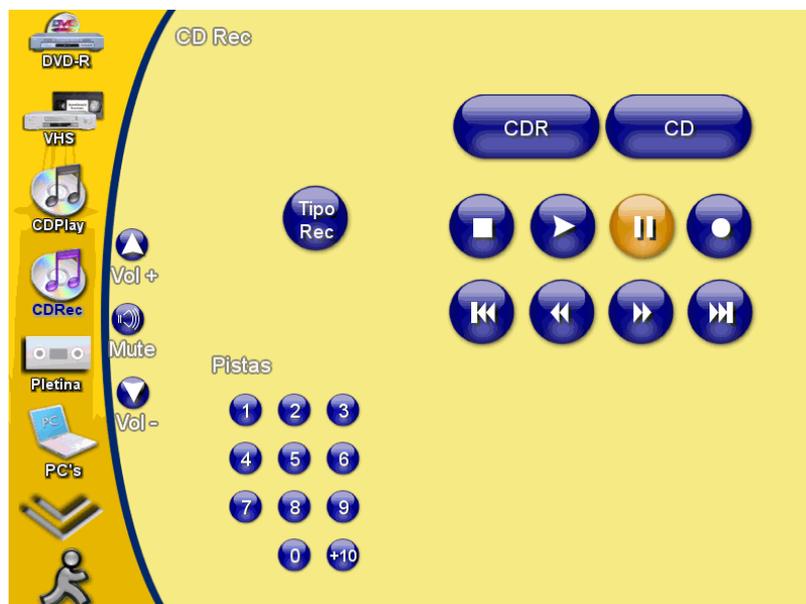
A la izquierda aparece la tecla “Rec tipe”, que se utiliza para seleccionar el tipo de grabación. En este caso, como sólo podemos hacer copias de CDs, hay que seleccionar el modo “Dubing”. Para seleccionarlo ver el apartado de este manual denominado “Grabación en Cabinas”

La tecla “reproducir” se utiliza para llevar el sonido automáticamente a los altavoces de la sala, según se ha indicado en el apartado 2 de este manual, “consideraciones generales”.

En la parte inferior izquierda, aparecen teclas para acceso directo a las pistas de audio.

6.- MENÚ DEL GRABADOR DE DISCOS COMPACTOS.

Se accede al pulsar sobre el icono “CD REC” y nos aparece la pantalla de control siguiente:



Este equipo sólo lo podemos utilizar para grabar el sonido procedente de los oradores en la sala (micrófono de delegado, profesor, atril e inalámbricos) o hacer copias de CDs. No se puede utilizar para reproducir y escuchar en los altavoces de sala, para ello hay que utilizar el CD PLAY

En este menú, aparecen en la esquina superior derecha los iconos propios y comunes de cualquier equipo CD: reproducción, parada, pausa, grabación, avance, retroceso, etc.

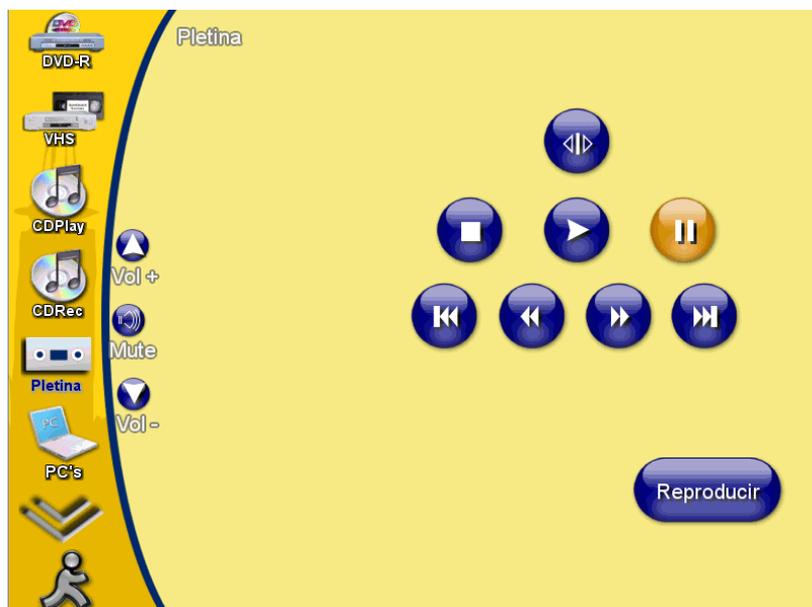
A la izquierda aparece la tecla “Rec tipe”, que se utiliza para seleccionar el tipo de grabación. Para seleccionarlo ver el apartado de este manual denominado “Grabación en Cabinas”, ya que el proceso es similar.

La tecla “reproducir” se utiliza para llevar el sonido automáticamente a los altavoces de la sala, según se ha indicado en el apartado 2 de este manual, “*consideraciones generales*”.

En la parte inferior izquierda, aparecen teclas para acceso directo a las pistas de audio.

7.- MENÚ DE LA PLETINA.

Se accede al pulsar sobre el icono “PLETINA” y nos aparece la pantalla de control siguiente:



Este equipo sólo lo podemos utilizar para reproducir el sonido de una cinta de casete y escucharlo en los altavoces de sala o grabarlo en un CD

En este menú, aparece en la esquina superior derecha los iconos propios y comunes de cualquier pletina: reproducción, parada, pausa, avance, retroceso, etc.

La tecla “reproducir” se utiliza para llevar el sonido automáticamente a los altavoces de la sala, según se ha indicado en el apartado 2 de este manual, “*consideraciones generales*”.

8.- MENÚ DE ORDENADORES (PC's)

Se accede al pulsar sobre el icono "PC's" y nos aparece la pantalla de control siguiente:



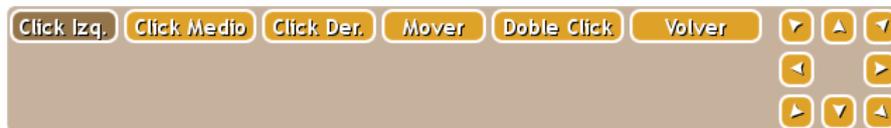
Cuando seleccionamos en el menú alguno de los ordenadores (de profesor, de grabación, o algún portátil conectado a las tomas de atril, mesa de profesor o mesa de delegados) automáticamente se despliega una nueva ventana de menú con los posibles destinos:



En esta nueva pantalla, podemos seleccionar uno o varios equipos de destino para la imagen y el sonido del ordenador sobre el que hayamos pulsado la tecla mostrar.

Cuando seleccionamos un destino, el sistema automáticamente hace lo necesario para que equipo de origen se vea y escuche en el equipo de destino deseado. Así, por ejemplo, si seleccionamos un proyector de vídeo como destino, el sistema automáticamente enciende el proyector y baja la pantalla.

Bajo los iconos de los PCs de “grabación” y “profesor”, aparecen las teclas “controlar”. Sirven para controlar estos ordenadores con la pantalla táctil, de manera que podemos sustituir el ratón por nuestros “dedos”, tocando igual que haríamos con el “clic” del ratón. Cuando actuamos sobre esta tecla, superpuesta a la imagen del propio ordenador, aparece la siguiente pantalla:



9.- MENÚ DE CONTROL DE VOLUMEN.

Se accede al pulsar sobre el icono “VOLUMEN” y nos aparece la pantalla de control siguiente:



En el recuadro de la izquierda aparecen todas las entradas del selector de audio al que está conectado el sonido de todos los equipos (matriz de vídeo, matriz VGA o de PC's, pletina, CD play, micrófono inalámbrico de mano, micrófono inalámbrico de solapa y PC de grabación).

Al pulsar sobre la tecla de un equipo determinado, ésta se ilumina el sonido correspondiente es seleccionado para ser escuchado, tanto en los altavoces de sala como en las cabinas de

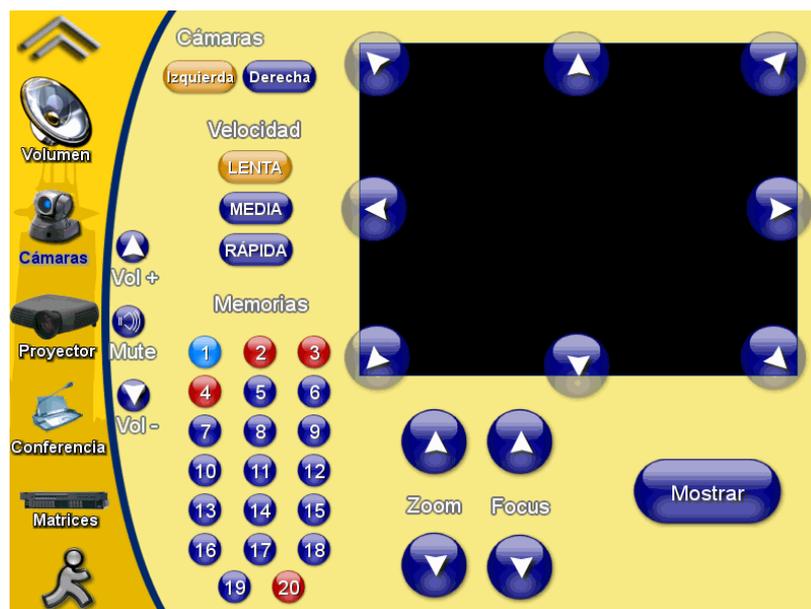
interprete. Además con las flechas que hay debajo y encima de cada tecla podemos bajar y subir respectivamente el volumen del equipo correspondiente.

En el recuadro de la derecha podemos regular el volumen general de la sala y además seleccionar para que se escuchen en los altavoces de la sala, por un lado mediante la tecla **“CONF”** los micrófonos del sistema de congresos o cualquier programa de audio que se esté escuchando en las cabinas y por otro, mediante la tecla **“SELECT”** directamente cualquier equipo de los conectados al selector de audio.

En este mismo recuadro también tenemos disponible el control de volumen general de los altavoces del laboratorio.

10.- MENÚ DE CAMARAS.

Se accede al pulsar sobre el icono **“CAMARAS”** y nos aparece la pantalla de control siguiente:



En este menú aparece en la esquina superior derecha, una **“ventana de vídeo”**, donde podremos ver la imagen correspondiente a la cámara que seleccionemos en los iconos que se encuentran justo a la izquierda de esta ventana (cámara izquierda o cámara derecha). Bajo estos iconos se encuentran los correspondientes a la velocidad de movimiento de las cámaras (lenta, media y rápida). En los bordes y esquinas de la ventana de vídeo, se encuentran los iconos de dirección para el movimiento de las cámaras.

Existen también sendas parejas de teclas para ajustar el zoom y el foco de las cámaras.

También se incluyen 20 teclas de **“preset”** o memorias con determinados ajustes de zoom, foco y posición. Todas estas memorias pueden ser definidas por el profesor. Para ello basta con ajustar la cámara en una determinada posición y pulsar y mantener pulsada la tecla de memoria donde queramos almacenarla hasta que aparezca sobre la imagen de la cámara el

mensaje “stored”. **Las teclas de memoria que están en rojo se usan para captar la imagen de los oradores, por tanto es recomendable no utilizarlas para otros usos.**

Una vez almacenada una determinada panorámica en una memoria, para recuperarla basta con pulsar la tecla de memoria correspondiente.

La tecla “mostrar” se utiliza para llevar la señal de vídeo de la cámara correspondiente a los equipos deseados, según se ha explicado en el apartado 2, “consideraciones generales”, de este manual.

11.- MENÚ DE PROYECTORES.

Se accede al pulsar sobre el icono “PROYECTOR” y nos aparece la pantalla de control siguiente:



En este menú aparecen en la esquina superior derecha las teclas de selección de cada proyector (proyector izquierda y proyector derecha). Bajo estos iconos y junto al borde derecho, se encuentran los correspondientes al control de las pantallas de proyección, para subirlas, bajarlas o detenerlas en una posición determinada.

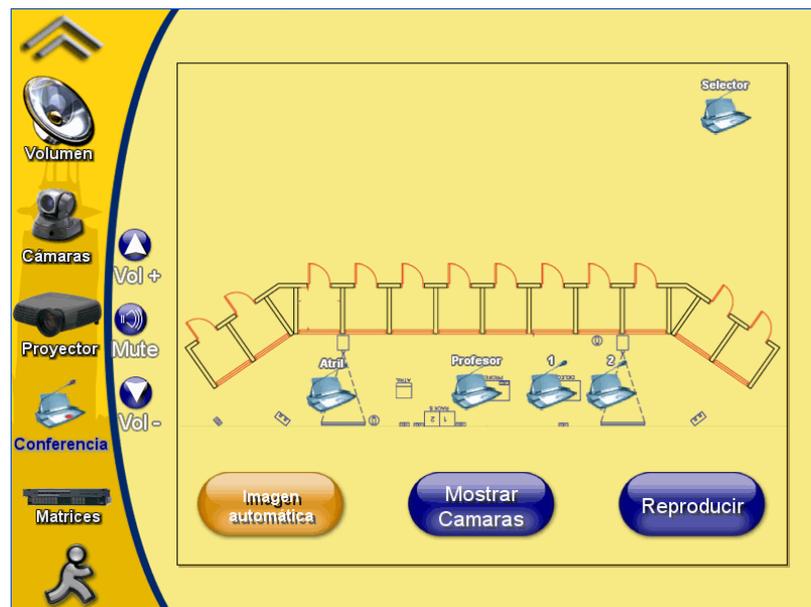
En el centro de la pantalla se encuentran las teclas de selección de la entrada de vídeo adecuada para el proyector seleccionado: Vídeo (cuando se trate de imágenes procedentes del DVD, VHS y Cámaras) y PC (cuando se trate de imágenes procedentes de los ordenadores de profesor y grabación o cualquier portátil conectado a las tomas de atril, mesa de profesor y mesa de delegados)

Bajo éstas, hay una tecla de “mute”, que se utiliza generalmente, para “apagar” momentáneamente la imagen del proyector.

A la izquierda de las anteriores se encuentran las teclas de encendido y apagado: “Power on” y “Power off”

12.- MENÚ DE CONFERENCIA.

Se accede al pulsar sobre el icono “CONFERENCIA” y nos aparece la pantalla de control siguiente:



En este menú aparecen sobre un plano sinóptico del laboratorio, los iconos correspondientes a todos los micrófonos del sistema de conferencia. Estos iconos al ser pulsados, activan el micrófono correspondiente.

Existe también en la esquina superior derecha un icono, denominado “selector”, que al ser pulsado da paso hacia las cabinas de intérprete, el sonido del equipo seleccionado en el recuadro de la izquierda del menú volumen o del bloque inferior del menú matrices. Por tanto si queremos que en las cabinas se escuche un equipo determinado tendremos que:

- Primero seleccionarlo en cualquiera de estos menús (matrices o volumen).
- Seguidamente sobre el icono “selector” del menú conferencia.

Mediante la tecla “imagen automática” activamos o desactivamos el seguimiento automático de las cámaras a los oradores. De manera que si está activada (tecla en color ámbar), al “abrir” un determinado micrófono, la cámara de la derecha se posiciona automáticamente para obtener un primer plano de ese orador.

Mediante la tecla “mostrar cámaras”, se despliega el menú con los distintos destinos posibles donde podemos enviar la imagen, según se ha explicado en el apartado 2 de este manual, “consideraciones generales”.

Así mismo, la tecla “reproducir” se utiliza para llevar el sonido automáticamente a los altavoces de la sala, según se ha indicado en el citado apartado 2 de este manual, “consideraciones generales”.

13.- MENÚ DE MATRICES.

Se accede al pulsar sobre el icono “MATRICES” y nos aparece la pantalla de control siguiente:



En este menú aparecen tres bloques de teclas, ordenadas en filas, correspondientes a los equipos conectados en las entradas y salidas de las matrices de conmutación y las entradas del selector de audio. Ver el diagrama de bloques del anexo I de este manual.

La fila superior de una matriz corresponde a los equipos conectados o disponibles para ser llevados a los distintos destinos posibles que corresponden a la fila inferior.

La matriz de vídeo corresponde a los equipos que utilizan vídeo compuesto o “convencional” y la matriz VGA corresponde a los ordenadores.

Por tanto, mediante este menú podemos llevar la imagen y el sonido de un equipo determinado hasta uno o varios destinos posibles, de forma análoga a lo que hacemos con la tecla “mostrar” pero con una “visualización del proceso” distinta. De manera que si, por ejemplo en la matriz de vídeo queremos llevar un programa audiovisual que se esté reproduciendo en el DVD a distintos destinos, pulsamos la tecla “DVD” en la fila superior (se iluminará en ámbar) y después pulsamos en fila inferior uno o varios de los equipos deseados.

Así mismo en este menú podemos saber el estado de “enrutamiento” de un equipo determinado. Es decir a qué destinos posibles se está llevando en un momento determinado.

Para ello basta con pulsar en la fila de arriba de la matriz correspondiente, la tecla del equipo deseado y automáticamente, en la fila de abajo, iluminados en ámbar, aparecen todos los destinos a los que está siendo enviadas las la imagen y sonido de este equipo.

En el bloque selector, situado en la parte inferior, podemos seleccionar el sonido que queremos escuchar en las cabinas o en los altavoces de la sala, de forma similar a lo que hacemos en el cuadro de la izquierda del menú “volumen”.

14.- EJEMPLOS PRACTICOS.

VOLCADO DE UNA CINTA DE VHS A DVD.

Proceder como se indica:

1. Introducir la cinta que queremos copiar en el reproductor de video VHS.
2. Introducir un disco DVD grabable o regrabable en el DVD. Nos aparecerá un mensaje pidiéndonos si queremos formatear el disco, aceptamos con **“OK”**.
3. Mediante la tecla **“MOSTRAR”** del menú VHS enrutar el VHS al destino: DVD.
4. En el menú DVD seleccionar mediante la tecla **“INPUT”** la línea de entrada **“LINE 1”** (se visualizará en la ventana de video de la propia pantalla táctil la imagen procedente del VHS).
5. En el menú DVD seleccionar mediante la tecla **“REC MODE”** el modo de grabación deseado (HQ, SP, etc.)
6. Ahora ya esta listo para iniciar la grabación. Pulsar la tecla **“PLAY”** en el menú VHS y la tecla **“REC”** en el menú DVD.
7. Una vez finalizada la grabación tendremos que finalizar el disco DVD. Si queremos que este disco se pueda reproducir en cualquier aparato de DVD. Para ello en el menú DVD pulsaremos (antes de extraer el disco) la tecla **“SETUP”**. En la ventana de video de la pantalla táctil aparecerá un menú. Seleccionamos la última opción y marcamos la opción **“FINALIZAR”**.

GRABACION DE UNA CONFERENCIA EN DVD O CINTA VHS.

El proceso es similar al anterior con la diferencia de que en lugar de mostrar el VHS en el DVD, mostraremos la cámara deseada (izquierda o derecha) en el DVD (si queremos grabar en disco DVD) o en el VHS (si queremos grabar en cinta VHS). El sonido de los micrófonos del sistema de conferencias acompaña a la imagen en la grabación.

VOLCADO DE UNA CINTA DE CASETE A UN CD.

Para hacer el volcado de una cinta de casete a un CD, hay que seguir el siguiente proceso:

1. Introducir la cinta deseada en la pletina.
2. Introducir un CD grabable en el compartimiento de la derecha del equipo de grabación etiquetado como **“CD REC”**.
3. En el menú **“VOLUMEN”**, pulsar las teclas: **“PLETINA”** y **“CONF.”**
4. En el menú **“CONFERENCIA”**, pulsar sobre el icono **“SELECTOR”**.
5. Ajustar los niveles de volumen de la pletina adecuadamente.
6. En el grabador de CD's pulsar la tecla **“REC MODE”** (Igual que grabar en cabina).
7. Ahora todo está listo, pulsar la tecla **“REC”** en la grabadora de CD's y la tecla **“PLAY”** en la pletina.
8. Para finalizar el disco, se realiza igual que se describe en “grabación en cabinas” de este manual.

15.- FINALIZACION DE SESION DE TRABAJO.

1. Pulsar en la pantalla táctil del **“AMX”** sobre el icono de salir.
2. Apagar los ordenadores de grabación y profesor en el caso de que estuvieran encendidos.
3. Esperar aproximadamente cinco minutos para que se enfríen las lámparas de los proyectores de video.
4. Actuar sobre los interruptores: **“PROYECTOR”** y **“GENERAL”** del armario de la izquierda.
5. Cerrar el armario con llave.

16.- GRABACION EN CABINAS.

En las cabinas los alumnos pueden grabar sus “interpretaciones” en formato CD. Para ello disponen de un reproductor/grabador de CD similar a los del puesto de profesor. Para realizar una grabación, proceder como sigue.

1. Introducir un CD grabable en el cargador de la izquierda.
2. Pulsar la tecla **“REC MODE”** para seleccionar el modo de grabación **“ REC EXT. MAN”**, (Se visualiza en el display de la propia grabadora).
3. Abrir el micrófono del pupitre de intérprete.
4. Ajustar el nivel a **“0dB”**, mediante el mando giratorio **“REC LEVEL”**.
5. Pulsar la tecla de grabación roja **“REC”** para iniciar sesión.
6. Una vez terminada la sesión, extraer el disco. Hay dos posibilidades:
 - 6.1. **“SIN FINALIZAR”**, esto implica que este disco solo podrá reproducirse en la misma grabadora en la que se grabó.
 - 6.2. **“FINALIZADO”**, para ello antes de pulsar la tecla de extracción del disco, pulsaremos la tecla **“FINAL”**. El disco se formateará y se podrá leer en cualquier reproductor de CD's.
7. Si el disco es del tipo **“CDR”**, una vez finalizado no podrá utilizarse posteriormente para realizar una nueva grabación.
8. Si el disco es del tipo **“CDR/RW”**, una vez finalizado, si queremos realizar una nueva grabación en el mismo disco al pulsar la tecla **“REC”** en la grabadora, aparecerá en el display el mensaje: **“UNFINALIZER PRESS ENTER”**. Pulsaremos entonces el mando giratorio **“PUSH ENTER”** (El mismo que usamos para ajustar el nivel **“REC LEVEL”**). Se iniciará el proceso y el disco quedará listo para iniciar nuevamente una grabación.
9. Si queremos hacer una copia o duplicación de un disco, introduciremos el disco original o fuente en el cargador de la derecha, y un disco grabable en el cargador de la izquierda. Pulsaremos la tecla **“REC”** y seleccionaremos el modo de grabación (mediante **“REC MODE”**) **“MAKE CD”** (grabación a doble velocidad con finalización automática).

Granada, noviembre de 2005

ANEXO I: DIAGRAMA DE BLOQUES

